CLASSIQUES
GARNIER

« Belgium. 2016 entries », *Encomia*, n° 40-42, 2016 – 2018, *Bulletin bibliographique de la Société internationale de littérature courtoise*, p. 61-80

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-10958-7.p.0061

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2020. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BELGIUM

2016 entries

I. COLLECTIONS

[C1] BROWN, Cynthia J., & LEGARÉ, Anne-Marie, eds. *Les femmes, la culture et les arts en Europe entre Moyen Âge et Renaissance. Women, Art and Culture in Medieval and Early Renaissance Europe*. Turnhout, Brepols, TTC 19, 2016.
Ce volume étudie le mécénat féminin en Europe entre Moyen Âge et Renaissance, de l'Angleterre à l'Italie et de l'Espagne à l'Allemagne, en se concentrant en particulier sur la France et la Bourgogne au XIV^e^ et XV^e^ siècle. L'introduction est suivie par vingt-deux articles organisés en quatre sections : *Mécénat artistique et bibliophilique* ; *Femmes éduquées, femmes éducatrices* ; *Une iconographie féminisée* ; *Héroïnes vertueuses*. Le volume est aussi pourvu d'un riche cahier d'illustrations. Au juste relief accordé à des grandes figures telles que Marie de Clèves, Jeanne de France, Marguerite d'York, Catherine de Coëtivy, et d'autres encore, est associée une reconstruction de dynamiques culturelles collectives (éducation, lecture, dévotion, etc.) qui permettent d'envisager un public féminin ample et peut-être plus varié de ce que l'on aurait pu penser. (NM)
Mots clés : mécénat féminin ; éducation ; bibliophilie ; iconographie ; culture textuelle ; histoire du livre.

[C2] LÓPEZ MUNOZ, Juan Manuel, & MARNETTE, Sophie, eds. *Le discours et la langue. Revue de linguistique française et d'analyse du discours* 8 (2016) *Genre et discours rapporté en français médiéval*.
Mots clés : performance ; dialogue.

© 2020. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

II. TEXTS
[none reported]

III. STUDIES

COOPER, Charlotte. « Présences, publics et portraits ambigus du manuscrit British Library, Harley 4431 ». *LMF* : 78-79 (2016) : 1-15.
Mots clés : Christine de Pizan ; *Epistre Othea* ; lecteur.

DE BRUIJN, Elisabeth. « Reculer pour mieux sauter : de bronnenproblematiek en de literaire eigenheid van de Middelnederlandse *Helias* ». *VMKAN* 126 (2016) : 227-263.
Several researchers have dealt with the question whether the early sixteenth-century edition of *Helias, Ridder metter Swane*, goes back to the French *Genealogie avecques les gestes* or the English *Knight of the Swanne*. This contribution takes the complete sixteenth-century printed transmission of the French and English versions into account and demonstrates that the Dutch edition mostly corresponds with the French and in some cases with the English edition. On the basis of several examples it is shown that it is philologically impossible to conclusively answer the question of the source of *Helias*. Yet it becomes clear that the most recent view, put forward by Franssen in 1990, that *Helias* goes back to the English, rests on weaker grounds than the older hypothesis that the romance is based on a French source (possibly with use of an English edition). Since the English and French editions of the story are similar, it is – even without knowing the language of the source – possible to shed light on some particularities of the Middle Dutch translation. (FW)
Mots clés : *La Genealogie avecques les Gestes* ; Pierre Desrey ; Jean Petit ; Michel Le Noir ; Robert Copland ; Wynkyn de Worde ; Jan van Doesborch.

DELALE, Sarah. « *Prodommie* et *Prudence* vues par leurs copistes : autorité d'un projet littéraire ». *LMF* 78-79 (2016) : 17-30.
Mots clés : Christine de Pizan ; *La Descripcion et deffinicion de la prodommie de l'omme* ; *Le livre de Prudence* ; figure d'auteur.

DELSAUX, Olivier. « L'autorité du texte et de l'auteur chez un copiste français du XV^e^ siècle. Guillebert de Mets, un suspect idéal pour

© 2020. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

l'attribution de la version anonyme des *Fais d'armes et de chevalerie* de Christine de Pizan ? ». *LMF* 78-79 (2016) : 31-50.

DEMARTINI, Dominique. « L'exemple de l'Amazone dans la *Cité des dames* ». *LMF* 78-79 (2016) : 51-63.
Mots clés : Christine de Pizan ; emblème ; discours misogyne ; figure de l'écrivain.

DENOYELLE, Corinne. « Polylogues masculins et polylogues féminins dans la littérature médiévale ». *Genre et discours rapporté* [C2] : 15-29.
Étude des situations d'énonciation où plusieurs femmes prennent la parole : examine la manière dont l'autorité, la parole et l'écoute féminines sont représentées dans les débats féminins. C.D. montre qu'il n'y a pas de différences de structure fondamentales avec les débats à plusieurs personnages masculins, mais qu'émerge une différence dans l'autorité qui est accordée à ces femmes et à leur décision : celle-ci est souvent limitée au domaine de la casuistique amoureuse. (OD)

DUMONT, Jonathan. « *Le lion enfin couronné*. Pensée politique et imaginaire royal au cours des premiers voyages espagnols des princes de la Maison Bourgogne-Habsbourg ». *RBPH* 94 (2016) : 841-882.
Étude de la pensée politique telle qu'elle se présente dans des récits de voyage traitant des voyages en Espagne au début du seizième siècle. Il s'agit d'un corpus assez varié, qui inclut aussi des descriptions de voyages dans des chroniques. L'auteur montre la construction d'une image royale permettant de légitimer Philippe le Beau et Charles Quint dans leur nouveaux titres royaux. Leur discours témoigne d'une réflexion politique aux Pays-Bas centrée sur la royauté. (BC)
Mots clés : pensée politique ; Jean Molinet ; Laurent Vital ; Nicaise Ladam ; récits de voyage ; Philippe le Beau ; Charles V.

EVDOKIMOVA, Ludmilla. « Deux ballades mythologiques des *Cent ballades* de Christine de Pizan : une tentative d'exégèse ». *Le Moyen Français* 78-79 (2016) : 65-76.
Mots clés : Pierre Bersuire ; *Ovidius moralizatus* ; *De genealogia deorum gentilium* ; Boccace ; allégorie.

FALLEIROS, Barbara. « *Vous, principe de ceste dicte euvre et moy qui antigraphe en suy*. Construction et représentation de l'auteur dans *Prodommie* et *Prudence* ». *LMF* 78-79 (2016) : 77-88.
Mots clés : Christine de Pizan ; prologue ; figure d'auteur ; dédicataire.

© 2020. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

FALMAGNE, Thomas, & VAN DEN ABEELE, Baudouin. *Corpus catalogorum Belgii. The Medieval Booklists of the Southern Low Countries. Volume V. Dukes of Burgundy*. Leuven, Peeters, 2016.
Nouvelle édition, critique et commentée, des différents inventaires de la librairie des ducs de Bourgogne depuis Philippe le Hardi jusqu'à Philippe le Beau, qui vient remplacer l'édition de Jean-Baptiste-Joseph Barrois ; l'édition proprement dite est accompagnée, d'une part, d'une très riche introduction qui recontextualise ces inventaires et les documents qui nous les ont conservés et, d'autre part, de plusieurs index (auteurs, manuscrits, incipits). (OD)
Mots clés : bibliophilie ; littérature de Bourgogne ; Philippe le Bon ; Charles le Téméraire.

FOEHR-JANSSENS, Yasmina. « Rapporter le discours des femmes : les stratégies discursives des personnages féminins dans le *Lancelot* en prose ». *Genre et discours rapporté* [C2] : 31-51.
Étude des effets de sens induits par la (re)production du discours féminin dans la première partie du *Lancelot* en prose.

GAUCHER-RÉMOND, Élisabeth. « De l'introspection à l'exposition de soi au Moyen Âge. » *MA* 122 (2016) : 21-40.
Issu du projet de recherche MEDIEVARS (Medieval and Renaissant Self-Representation), l'article envisage l'expression et la représentation de soi entre les XII^e^ et XV^e^ siècles en France dans une série de substituts métaphoriques – symboliques ou figuratifs – d'un sujet particulier : sceaux, signatures, marques autographes, devises, portraits peints ou sculptés et autoportraits poétiques. Les réflexions de l'A. se focalisent ensuite plus précisément sur le domaine littéraire. Elle établit une grille d'analyse de l'autoreprésentation et de ses enjeux et souligne les apports respectifs de la sociocritique et de la narratologie, à travers de nombreux exemples, depuis les lettres d'Abélard et Héloïse jusqu'aux *Essais* de Montaigne. (AL)
Mots clés : autoreprésentation ; autographie ; individualité ; interdisciplinarité ; marqueurs identitaires.

GUICHARD-TESSON, Françoise. « Pietro d'Abano traduit et recyclé par Évrart de Conty ». DE LEEMANS, Peter, & HOENEN, Maarteen J. F. M., eds. *Between Text and Tradition. Pietro d'Abano and the Reception of Pseudo-Aristotle's « Problemata Physica » in the Middle Ages*. Leuven, UP, Mediaevalia Lovaniensia 46, 2016 : 201-254.

© 2020. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

Étude de l'originalité de la traduction en moyen français des *Problemata* par Évrat de Conty, qui convoque le commentaire de Petro d'Abano. L'article examine en particulier les stratégies mises en œuvre pour adapter l'œuvre à un public plus large, peu ou pas lettré, par exemple en rendant le texte plus lisible et plus agréable. (OD)
Mots clés : traductions ; Aristote ; réécriture ; compilation.

HASENOHR, Geneviève. *Textes de dévotion et lectures spirituelles en langue romane (France, XII^e^-XVI^e^ siècle)*. Turnhout, Brepols, TTC 18, 2016.
Les 27 articles réunis dans ce volume, qui datent de 1978 à 2007, portent surtout sur la littérature de dévotion et sur les activités spirituelles (méditation, prière, etc.) liées à la culture textuelle, modèles de culture et itinéraires de lecture chrétiens qui s'offraient aux laïcs en France et en Europe, en langue romane ou le plus souvent en situation de coexistence de langue latine et langue romane. Le volume inclut une partie des notices documentaires destinées au vol. VIII/2 du *GRLMA* (qui n'a pas pu être publié), une bibliographie de l'auteure et des précieux index. Les sections qui concernent plus directement la culture et la littérature courtoise sont les trois premières : *La littérature religieuse française aux XIV^e^ et XV^e^ siècle* ; *Lectures spirituelles* ; *La place des traductions*. (NM)
Mots clés : littérature religieuse, dévotion, spiritualité, méditation, textes franciscains, VI^e^ féminine.

HAUG, Hélène. « La lecture des débats en moyen français : approches d'un jeu courtois. » *MA* 122 (2016) : 275-302.
La contribution s'inscrit dans le prolongement de la tradition critique sur le genre des débats en moyen français, en envisageant ces productions dialoguées depuis l'angle de la réception plutôt que du point de vue de la création. Dans un corpus de quatre-vingts textes (XIV^e^-XV^e^ siècles), l'étude du discours des narrateurs-auteurs permet d'émettre des hypothèses sur les modes de lecture et de diffusion des disputes poétiques. Le genre semble privilégier la lecture *aurale* (autrement dit, l'écoute d'une œuvre lue à voix haute) et la participation active du destinataire, alors invité à exprimer son jugement sur la question débattue. (AL)
Mots clés : lectorat ; dialogue ; oralité ; amour courtois ; jeu de cour ; dramaturgie.

JEAY, Madeleine. « L'autocitation chez Christine de Pizan ou comment s'ériger en autorité ». *LMF* 78-79 (2016) : 89-100.
Mots clés : transtextualité : statut auctorial ; lecteur ; discours misogyne.

© 2020. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

JOHNSTON, Hope. « A War Manual by a Woman, as Read by Englishmen. Evidence from Caxton's *Fayttes of Armes and of Chyualrye* ». *LMF* 78-79 (2016) : 101-124.
Mots clés : Christine de Pizan ; *Livre des fais d'armes et de chevalerie* ; réception ; lecteurs anglais.

KACAR, Hilmi. « A Comparison of Ottoman and Burgundian Narratives on the Battle of Varna (1444) ». *PCEB* 56 (2016) : 73-81.
Mots clés : culture politique ; Jean de Wavrin ; *Anciennes Chroniques d'Angleterre* ; cour de Bourgogne.

LEGRAND, Sandrine. « Hector de Troie, une figure exemplaire des victimes de Fortune dans *Le Livre de la mutacion de Fortune* de Christine de Pizan ». *LMF* 78-79 (2016) : 139-151.
Mots clés : mythe troyen ; Prince.

LEHMANN, Sabine. « Rapporter au féminin au Moyen Âge. Formes distinctes ou continuum ? ». *Genre et discours rapporté* [C2] : 69-81.
Étude de la mise en scène de la parole féminine dans des textes littéraires en ancien et en moyen français, au départ de l'hypothèse selon laquelle le mode d'inscription de la parole dans un texte est conditionné par l'appartenance de ce dernier à un genre. Montre en particulier que les auteurs médiévaux ont accordé une place différente à la parole féminine du point de vue qualitatif et quantitatif. (OD)

LE NINAN, Claire. « La main tendue de Pallas. De l'*Epistre Othea* au *Livre des fais d'armes et de chevallerie*, la représentation du pacte didactique dans quelques œuvres de Christine de Pizan ». *LMF* 78-79 (2016) : 125-137.
Mots clés : Minerve ; *Livre de la mutacion de Fortune* ; *Cité des dames* ; clergie ; chevalerie.

MARCHAL, Matthieu. « Voyages et conflits militaires au Proche-Orient dans la mise en prose bourguignonne de *Florent et Octavien* ». *PCEB* 56 (2016) : 145-159.
Mots clés : chanson de geste ; mise en prose ; remaniement ; cour de Bourgogne ; idéal chevaleresque.

MAREEL, Samuel. « Inscription et Performance dans le Testament Rhetoricael d'Eduard de Dene (Bruges, 1562). » *MA* 122 (2016) : 327-339.

© 2020. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

L'A. met en garde contre le piège de l'association de l'approche performative avec l'oralité d'une œuvre présentée devant un public : la performance doit être entendue plus largement, en tant qu'interaction entre un texte particulier et un contexte donné (un lieu, un temps et un public). Son analyse porte sur le *Testament Rhetoricael* (« Testament en vers rhétoriques »), un manuscrit autographe dans lequel le rhétoriqueur brugeois Eduard de Dene a rassemblé plus de trois-cents de ses productions lyriques. Parmi elles, l'A. s'intéresse à des épitaphes et des hymnes à l'Eucharistie, dont la présentation révèle l'ancrage performantiel, temporel et spatial : ces pièces reproduisent en fait des inscriptions présentes dans des lieux publics brugeois, sur des tombes et sur les murs d'églises et de chapelles. (AL)
Mots clés : littérature néerlandaise ; Flandre ; Brabant ; poésie ; performance littéraire.

MARNETTE, Sophie. « L'énonciation féminine dans les lais médiévaux ». *Genre et discours rapporté* [C2] : 97-120.
L'article étudie comment les lais construisent les locuteurs et locutrices du récit (qu'il s'agisse du narrateur ou des personnages) par le biais du discours rapporté. Il s'intéresse plus particulièrement aux différences éventuelles existant entre la façon dont les lais rapportent les discours féminins et masculins et compare ces paramètres à leur traitement dans les fabliaux. (OD)

MASCI, Eleonora. « Ladies of War, Ladies of Genius, Ladies of Faith. Exemplary figures in Christine de Pizan's *Cité des dames* ». *LMF* 78-79 (2016) : 153-165.
Mots clés : *De claris mulieribus* ; Boccace ; autoreprésentation ; style ; figures exemplaires.

NAEGLE, Gisela. « Pleurer, convaincre et réformer. Défaites militaires, projets de croisade et réformation du monde dans l'espace bourguignon (XIV^e^-XV^e^ siècles) ». *PCEB* 56 (2016) : 41-59.
Mots clés : bataille de Nicopolis ; Philippe de Mezières ; Jean Froissart ; Olivier de la Marche.

PAUPER, Anne. « L'autorité au féminin : les femmes de pouvoir dans la *Cité des dames* ». *LMF* 78-79 (2016) : 167-185.
Mots clés : Christine de Pizan ; *De claris mulieribus* : gouvernement ; *policie* ; justice.

PAVIOT, Jacques. « Les *Nouvelles de Levant* à la Cour de Bourgogne ». *PCEB* 56 (2016) : 27-39.

© 2020. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

L'article traite de l'envoi en mission de personnes pour recueillir des renseignements sur les territoires d'Orient que les ducs de Bourgogne cherchaient à conquérir, notamment dans le cadre de la croisade à la fin du Moyen Âge. Des sources historiographiques sont ainsi exploitées en vue de saisir la connaissance dont on disposait à la cour de Bourgogne à propos des événements d'Orient. (ATN)
Mots clés : croisade ; Orient ; ducs de Bourgogne ; mission ; diplomatie ; ambassade.

RICHARDS, Earl Jeffrey, WRISLEY, David Joseph, & DULAC, Liliane. « The Different Styles of Christine de Pizan. An Initial Stylometric Analysis ». *LMF* 78-79 (2016) : 187-206.
Mots clés : Jean de Meun ; Froissart ; Gerson ; style.

SCHNERB, Bertrand. « Vie et mort d'un combattant de Nicopolis : Enguerrand VII, seigneur de Coucy ». *PCEB* 56 (2016) : 83-105.
Mots clés : croisade ; chevalerie ; chef de guerre ; Eustache Deschamps ; Jean Froissart.

SIEFFERT, Mathias. « L'autorité des formes : les rondeaux de Christine de Pizan ». *LMF* 78-79 (2016) : 207-221.
Mots clés : ballade ; virelai ; mise en page.

SLEIDERINK, Remco. « Sprookspreker Jan Bot, heraut Gelre en het ontstaan van de *Korte kroniek van Holland* ». *SpL* 58 (2016) : 323-350.
Reappraisal of the fourteenth-century author Jan Bot, who is known from disparate sources as a *sprookspreker*, an itinerant poet performing short, often witty texts at various courts in the Low Countries. The author aims to attribute the *Korte kroniek van Holland*, a short verse chronicle of the county, to Jan Bot, replacing the attribution to Claes Heynenzoon (Herald Guelders) in previous scholarship. The argument is centred around a mentioning in the accounts of count John I of Blois of a chronicle 'in eenre rolle' (in a scroll) presented to John by Jan Bot. (BC)
Mots clés : *sprooksprekers* ; short narratives ; Jan Bot ; Herald Guelders (Heraut Gelre) ; *Korte kroniek van Holland* ; historiography ; court culture.

SVÁTEK, Jaroslav. « L'idéal du souverain oriental dans le récit de Bertrandon de La Broquère ». *PCEB* 56 (2016) : 61-72.
Mots clés : voyage ; mission ; Orient ; cour de Bourgogne.

© 2020. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

THORINGTON, Ellen. « Figures de la Sagesse et de l'autorité féminine. L'exemple des *Enseignemens* de Christine de Pizan ». *LMF* 78-79 (2016) : 223-239.
Mots clés : *Enseignemens moraux* ; Chantilly, BC, 492-493 ; Londres, BL, Harley 4431 ; destinataire.

VAES, Jan. *De graven van Loon. Loons, Luiks, Limburgs*. Leuven, Davidsfonds, 2016.
Extensive study of the complex history of the counts of Loon and the region of present-day Limburg in general, devoting some attention to courtly literature in the region, and notably to Hendrik van Veldeke. (BC)
Mots clés : Loon (County) ; Hendrik van Veldeke.

VAN DER LAAN, Joanka. « Mary of Guelders and her Book. Prolegomena to the study of a remarkable manuscript ». *Ons Geestelijk Erf* 86 (2015) : 178-218.
This article discusses the early fifteenth century prayer book commissioned and owned by duchess Mary of Guelders. This Book – which is now divided into two manuscripts, one in Berlin (SBB, MS Germ qu. 42) and one in Vienna (ÖNB, Cod. 1908) – has been known in (art historical) scholarship for more than 150 years. However, this research has been limited to examination of the place of the decoration of the book within the development of manuscript illumination of the Lower-Rhine region and the Netherlands more generally. This publication seeks to provide discussion of current art-historical and textual aspects of the book and examine the prayer book in its context, which makes clear that the book was adapted to the specific tastes and preferences of the duchess of Guelders and that different cultural influences can be detected. Analysis of the book within this context opens up many lines of enquiry, which promise to reveal more insight into not only the artistic richness of the region, but also the devotional possibilities of a noble lay woman in the early fifeenth century. (FW)
Mots clés : Mary of Harcourt and Aumale, duchess of Guelders (c. 1385-1427) ; prayer book ; illumination ; Helmich die Lewe.

VAN HEMELRYCK, Tania. « *L'Epistre au dieu d'amours* ou l'"origine du monde" auctorial de Christine de Pizan ». *LMF* 78-79 (2016) : 241-254.
Mots clés : intertextualité ; statut auctorial.

© 2020. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

VASSILIEVA-CODOGNET, Olga. « Quelques échos des miniatures du *Livre de la mutacion de Fortune* dans l'entourage de Louise de Savoie ». *LMF* 78-79 (2016) : 255-271.
Mots clés : Christine de Pizan ; miniatures ; Robinet Testard ; Jean Pichore.

VILLELA-PETIT, Inès. « De l'*exemplum* à la figure d'autorité : une lecture chrétienne de l'*Epistre Othea* ». *LMF* 78-79 (2016) : 273-295.
Mots clés : Christine de Pizan ; illustration ; mythologie ; *Epistre Othea* ; Paris, BnF, fr. 606.

WATSON, Sarah Wilma. « Chaste Reading – Diana, Mary, and Christine de Pizan ». *LMF* 78-79 (2016) : 297-309.
Mots clés : *Cité de dames* ; lecteur féminin ; chasteté.

IV. REVIEWS

ANHEIM, Étienne, CHASTANG, Pierre, MORA-LEBRUN, Francine, & ROCHEBOUET, Anne. *L'écriture de l'histoire au Moyen Âge. Contraintes génériques, contraintes documentaires*. Paris, Classiques Garnier, Rencontres 135, 2015. Rev. by Antoine BRIX. *Scriptorium*, 70 (2016) : 163*.
Mots clés : Benoît de Sainte-Maure ; Grandes Chroniques de France.

BARALE, Elisabetta. « Un testo sconosciuto di Jean Miélot : la traduzione dei *Vaticinai de summis pontificibus* ». *Studi francesi* 175 (2015) : 64-74. Rev. by Anne SCHOYSMAN. *Scriptorium* 70 (2016) : 134*.

BASSANO, Marie, DEHOUX, Esther, & VINCENT, Catherine, eds. *Le Pèlerinage de l'âme de Guillaume de Digulleville (1355-1358). Regards croisés*. Turnhout, Brepols, Les Études du RILMA 5, 2014. Rev. by Christiane DELUZ. *RHE* 111 (2016) : 288-290.
Mots clés : prince ; manuscrits ; images ; allégorie ; pratiques religieuses.

BELLIS, Joanna. « *We wanted be trewe copy thereof*. John Page's *The Siege of Rouen*, text and transmission ». *Medium Aevum* 83 (2014) : 210-233. Rev. by Herman BRAET. *Scriptorium* 70 (2016) : 135*.
Mots clés : *Brut* ; Wace ; Londres, BL, Cotton Galba E VIII.

© 2020. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

BERTRAND, Olivier. *La Cité de Dieu de saint Augustin traduite par Raoul de Presles. Livres IV et V. Édition du manuscrit BNF, fr. 22912. Volume 1. Tome 2*. Paris, Champion, Linguistique, traduction et terminologie 2, 2015. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Scriptorium* 70 (2016) : 149*.

BLANCHARD, Joël. *Louis XI*. Paris, Perrin, 2015. Rev. Bertrand SCHNERB. *BCEEB* 72 (2016) : 4.
Mots clés : Louis XI ; figure royale ; exercice du pouvoir ; communication politique ; Philippe de Commynes.

BLANCHARD, Joël, ed. Philippe de Mézières. *Songe du Viel Pelerin*. Genève, Droz, 2015. Rev. by Sergio BOFFA. *Scriptorium* 70 (2016) : 99*.

BLANCHARD, Joël. Christine de Pizan. *Livre des faits et bonnes mœurs du sage roi Charles V*. Paris, Pocket, 2013. Rev. by Jeanne VERBIJ-SCHILLINGS. *BCEEB* 72 (2016) : 5.
Mots clés : édition ; somme didactique ; miroirs des princes ; commanditaire ; Philippe le Hardi ; vertus chevaleresques.

BOUCHET, Florence, & KLINGER-DOLLÉ, Anne-Hélène, eds. *Penser les cinq sens au Moyen Âge. Politique, esthétique, éthique.* Paris, Classiques Garnier, Rencontres 121, 2015. Rev. by Jean-Claude MÜHLETHALER. *MA* 122 (2016) : 494-496.
Mots clés : représentations littéraires ; représentations théoriques ; corporéité ; péché ; *fin'amor*.

BOUHAÏK-GIRONÈS, Marie, KOOPMANS, Jelle, & LAVÉANT, Katell, eds. *Recueil des sotties françaises. Tome 1*. Paris, Classiques Garnier, Bibliothèque du théâtre français 19, 2014.
Rev. by Taku KUROIWA. *MA* 122 (2016) : 467-468.
Mots clés : historiographie ; satire ; littérature dramatique.

BOUSMAR, Éric, DUMONT, Jonathan, MARCHANDISSE, Alain, & SCHNERB, Bertrand, eds. *Femmes de pouvoir, femmes politiques durant les derniers siècles du Moyen Âge et au cours de la première Renaissance*. Bibliothèque du Moyen Âge 28. Bruxelles : De Boeck, 2012. Rev. by Xavier HÉLARY. *MA* 122 (2016) : 743-744.
Mots clés : genre féminin et masculin ; légitimation du pouvoir ; chronique.

© 2020. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

BROWN-GRANT, Rosalind, HEDEMAN, Anne, & RIBÉMONT, Bernard, eds. *Textual and Visual Representations of Power and Justice in Medieval France. Manuscripts and Early Printed Books*. Ashgate, Farnham, 2015. Rev. by Antoine BRIX. *Scriptorium* 70 (2016) : 115-116*.
Mots clés : Laurent de Premierfait ; *Roman de Florimont* ; Jean de Beuil.

CASTELLANI, Marie-Madeleine, & MCINTOSH-VARJABÉDIAN, Fiona, eds. *Représenter le pouvoir. Images du pouvoir dans la littérature et les arts.* Comparatisme et Société 28. Berne, Peter Lang, 2014. Rev. by Alexandra VELISSARIOU. *MA* 122 (2016) : 416-418.
Mots clés : littérature de propagande ; littérature didactique ; pouvoir royal ; pouvoir impérial ; miroir du prince.

COLEMAN, Joyce, CRUSE, Mark, & SMITH, Kathryn A., eds. *The Social Life of Illumination. Manuscripts, Images, and Communities in the Late Middle Ages*. Turnhout, Brepols, Medieval Texts and Cultures of Northern Europe 21, 2013. Rev. by Émilie COTTEREAU-GABILLET. *MA* 122 (2016) : 497-499.
Mots clés : iconographie ; enluminure ; politique ; légitimation du pouvoir ; représentations royales.

COLOMBO TIMELLI, Maria, ed. *Nouveau Répertoire de mises en prose (XIV^e^-XVI^e^ siècle)*. Paris, Classiques Garnier, Textes littéraires du Moyen Âge 30, 2014. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Scriptorium* 70 (2016) : 226*.

COWEN, Janet, ed. Giovanni Boccaccio. *On Famous Women. The Middle English Translation of Boccaccio's « De mulieribus claris ». Edited from London, British Library, MS Additional 10304*. Heidelberg, Winter, Middle English Texts 52, 2014. Rev. by Simon THOMSON. *Scriptorium* 70 (2016) : 45*.

CRÉCY, Marie-Claude de, & BROWN-GRANT, Rosalind, eds. Pierre de La Cépède. *Paris et Vienne*. Paris, Classiques Garnier, Textes littéraires du Moyen Âge 38, 2015. Rev. by Anna Maria BABBI. *Scriptorium* 70 (2016) : 233*.

CROIZY-NAQUET, Catherine, ed. *L'Estoire de la guerre sainte*. Paris, Champion, Classiques français du Moyen Âge 174, 2014. Rev. by Françoise

© 2020. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

LAURENT. *MA* 122 (2016) : 465-467. Rev. by Sergio BOFFA. *Scriptorium* 70 (2016) : 38*.
Mots clés : historiographie ; littérature anglo-normande ; troisième croisade.

DAUPHANT, Clotilde. *La poétique des Œuvres complètes d'Eustache Deschamps (ms. BNF fr. 840). Composition et variation formelle*. Paris, Champion, 2015. Rev. by Delphine MERCUZOT. *Scriptorium* 70 (2016) : 155*.
Mots clés : recueils ; anthologies.

DAVY, Gilduin. *Guillaume le Conquérant. Le bâtard de Normandie*. Paris, Belin, 2014. Rev. by Olivier de LABORDERIE. *MA* 122 (2016) : 473-475.
Mots clés : royauté anglaise ; historiographie anglo-normande.

DELATTRE, Aurélie, & LIONETTO, Adeline, eds. *La Muse de l'éphémère. Formes de la poésie de circonstance de l'Antiquité à la Renaissance*. Paris, Classiques Garnier, Colloques, Congrès et conférences sur la Renaissance européenne 84, 2014. Rev. by Jonathan DUMONT. *MA* 122 (2016) : 159-160.
Mots clés : littérature événementielle ; littérature latine ; lyrisme courtois ; politique ; rapport auteur-destinataire ; support de diffusion.

DEVAUX, Jean. « 'Entre le difficile et le possible'. George Chastelain, panégyriste de la paix de Péronne ». NAEGLE, Gisela, ed. *Faire la paix et se défendre à la fin du Moyen Âge*. Munich, Oldenbourg, Pariser Historische Studien 98, 2012 : 329-342. Rev. by Bertrand SCHNERB. *BCEEB* 71 (2016) : 7-8.
Mots clés : George Chastelain ; paix ; princes.

DRAELANTS Isabelle, & BALOUZAT-LOUBET, Christelle, eds. *La Formule au Moyen Âge II. Formulas in Medieval Culture II*. ARTEM 23. Turnhout, Brepols, 2015. Rev. by Marlène HELIAS-BARON. *MA* 122 (2016) : 451-453.
Mots clés : lyrisme courtois ; chansons de trouvères ; nouvelles ; motif littéraire ; linguistique.

DUCOS, Joëlle, & GOYENS, Michèle, eds. *Traduire au XIV^e siècle. Evrart de Conty et la vie intellectuelle à la cour de Charles V*. Paris, Champion, 2015. Rev. by Antoine BRIX. *Scriptorium* 70 (2016) : 260*.

© 2020. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

DUMONT, Jonathan, & MARCHANDISSE, Alain. « Le manuscrit fr. F. V. XIV, 8 de la Bibliothèque nationale de Russie à Saint-Pétersbourg au prisme de l'analyse littéraire et historique ». EVDOKIMOVA, Ludmilla, & SMIRNOVA, Victoria, eds. *L'Œuvre littéraire du Moyen Âge aux yeux de l'historien et du philologue*. Paris, Classiques Garnier, Rencontres 77, 2014 : 43-63. Rev. by Jacques Paviot. *BCEEB* 71 (2016) : 7.
Mots clés : *Epistres en vers françois dédiées à Anne de Bretagne et Louis XII* ; humanistes ; rhétoriqueurs ; diffusion.

ELZIÈRE, Jean-Bernard. *Le décodage des chansons de geste et des romans courtois (XII^e^ et XIII^e^ siècles)*. Bruxelles, eTalent, 2013. Rev. by Alison STONES. *Scriptorium* : 70 (2016) : 34-35*.
Mots clés : *Florimont* ; *Renaud de Montauban* ; *Jaufré* ; Wace.

ENDRESS, Laura. « How the *cerf sans tache* found its way into the *Vulgate* Cycle ». *Reinardus* 25 (2011-2013) : 78-95. Rev. by An SMETS. *Scriptorium* 70 (2016) : 36*.
Mots clés : *Queste del saint Graal* ; *Lancelot propre*.

EVDOKIMOVA, Ludmilla, & SMIRNOVA, Victoria, eds. *L'Œuvre littéraire du Moyen Âge aux yeux de l'historien et du philologue*. Paris, Classiques Garnier, 2014. Rev. by Alexandra VELISSARIOU. *MA* 122 (2016) : 197-199.
Mots clés : historiographie ; littérature narrative ; littérature didactique ; éthique chevaleresque ; sociologie de la littérature.

FABRY-TEHRANCHI, Irène. « La fontaine bouillonnante et la tombe de Lancelot l'Ancien : modalités textuelles et iconographiques de la construction cyclique dans le *Lancelot-Graal* ». *MA* 120 (2014) : 331-375. Rev. by Martine THIRY-STASSIN. *Scriptorium* 70 (2016) : 39*.

FLOQUET, Oreste, & GIANNINI, Gabriele, ed. *Anglo-français : philologie et linguistique*. Paris, Classiques Garnier, 2015. Rev. by Marie-Laure SAVOYE. *Scriptorium* 70 (2016) : 5*.
Mots clés : *Vie de Thomas Becket* ; *Vie de saint Grégoire* ; *Apocalypse en prose*.

FORGENG, Jeffrey L., ed. Duarte I of Portugal. *The Book of Horsemanship*. Woodbridge, The Boydell Press, Armour and Weapons 5, 2016. Rev. by Baudouin VAN DEN ABEELE. *Scriptorium* 70 (2016) : 160-161*.
Mots clés : Charles VIII ; Paris, BnF, port. 5 ; Alphonse V d'Aragon.

© 2020. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

FRIEDE, Susanne, SCHWARZE, Michael, eds. *Autorschaft und Autorität in den romanischen Literaturen des Mittelalters*. Berlin–Boston, De Gruyter, Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie 390, 2015. Rev. Jean-Claude MÜHLETHALER. *MA* 122 (2016) : 797-799.
Mots clés : auteur ; autorité ; autoreprésentation ; conventions génériques ; anonymat.

GAULLIER-BOUGASSAS, Catherine. *La fascination d'Alexandre le Grand dans les littératures européennes (X^e^-XVI^e^ siècles). Réinventions d'un mythe*. Turnhout, Brepols, Alexander Redivivus 5, 2014. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Scriptorium* 70 (2016) : 169*.

GAULLIER-BOUGASSAS, Catherine, ed. Wauchier de Denain. *L'histoire ancienne jusqu'à César ou Hisotire pour Roger châtelain de Lille*. Turnhout, Brepols, Alexander Redivivus 4, 2012. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Scriptorium* 70 (2016) : 269*.

GRIFFITHS, Jane. « Gower's *Confessio amantis*. A New Manuscript ». *Medium Aevum* 82 (2013) : 244-259. Rev. by Herman BRAERT. *Scriptorium* 70 (2016) : 180*.

GROS, Gérard, ed. *Les Raisons du livre. Du statut de l'œuvre écrite à la figuration du symbole (XIII^e^–XVII^e^ siècles)*. Paris, Champion, Colloques, congrès et conférences sur le Moyen Âge 18, 2015. Rev. by Florence BOUCHET. *MA* 122 (2016) : 208-209.
Mots clés : histoire du livre ; histoire de la lecture ; histoire de la littérature ; poète captif.

GUENÉE, Bernard, & MOEGLIN, Jean-Marie. *Comment on écrit l'histoire au XIII^e^ siècle. Primat et le Roman des roys*. Paris, CNRS, 2016. Rev. by Antoine BRIX. *Scriptorium* 70 (2016) : 181*.

HØGEL, Christian, & BARTOLI, Elisabetta, eds. *Medieval Letters. Between Fiction and Document*. Brepols, Turnhout, Utrecht Studies in Medieval Literacy 33, 2015. Rev. by François BOUGARD. *Scriptorium* 70 (2016) : 84*.
Mots clés : Christine de Pizan ; Eustache Deschamps.

© 2020. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

JEAY, Claude. *Signature et pouvoir au Moyen Âge*. Paris, École des chartes, 2015. Rev. by François BOUGARD. *Scriptorium* 70 (2016) : 60-61*.
Mots clés : Autographes ; Signatures ; Auctorialité ; Charles V.

JULHE, Jean-Claude, ed. *Pratiques latines de la dédicace. Permanence et mutations, de l'Antiquité à la Renaissance*. Paris, Classiques Garnier, Colloques, congrès et conférences sur la Renaissance européenne 83, 2014. Rev. by Jean MEYERS. *MA* 122 (2016) : 768-770.
Mots clés : histoire culturelle ; traduction ; édition ; manuscrit ; imprimé.

KELLY, Douglas. *Machaut and the Medieval Apprenticeship Tradition. Truth, Fiction and Poetic Craft*. Gallica. Woodbridge, D.S. Brewer, 2014. Rev. by Estelle DOUDET. *MA* 122 (2016) : 142-143.
Mots clés : rhétorique ; art d'aimer ; arts poétiques ; musicalité ; littérature médio-latine.

KLEIN, Karl Kurt, ed. WACHINGER, Burghart. *Die Lieder Oswalds von Wolkenstein*. Altdeutsche Textbibliothek 55. Berlin, De Gruyter, 2015. Rev. by Claude LECOUTEUX. *MA* 122 (2016) : 422-423.
Mots clés : littérature germanique ; lyrisme courtois ; *minnesinger*.

KULMANN, Dorothea, & LALONDE, Shaun, eds. *Réécritures. Regards nouveaux sur la reprise et le remaniement de textes, dans la littérature française et au-delà, du Moyen Âge à la Renaissance*. Toronto, Pontifical Institute of Medieval Studies, Toronto Studies in Romance Philology 2, 2015. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Scriptorium* 70 (2016) : 238*.

LABÈRE, Nelly. *Obscène Moyen Âge ?* Paris, Champion, Bibliothèque du XV^e^ siècle 80, 2015. Rev. Jacques Charles LEMAIRE. *Scriptorium* 70 (2016) : 227*. Rev. by Magali JANET. *MA* 122 (2016) : 210-211.
Mots clés : droit ; sexualité ; lyrisme courtois ; motif littéraire.

LAGOMARSINI, Claudio. *Lais, épîtres et épigraphes en vers dans le cycle de Guiron le Courtois*. Paris, Classiques Garnier, Textes littéraires du Moyen Âge 36, 2015. Rev. by Elizabeth K. Hebbard. *Scriptorium* 70 (2016) : 70*.

LAGOMARSINI, Claudio, ed. *Lais, épîtres et épigraphes en vers dans le cycle de « Guiron le Courtois »*. Textes littéraires du Moyen âge 36. Paris :

© 2020. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

Classiques Garnier, 2015. Rev. by Pilar LORENZO GRADÍN. *MA* 122 (2016) : 715-717.
Mots clés : tradition textuelle ; insertions versifiées ; cyclisation ; édition critique.

LECCO, Margherita. *Lais di Guingamor, Tydorel, Tyolet*. Alessandria, Edizioni dell'Orso, Studi e Ricerchi 135, 2015. Rev. by Herman BRAET. *Scriptorium* 70 (2016) : 197*.

MARCHAL, Matthieu. Gerbert de Montreuil. *Histoire de Gérard de Nevers. Mise en prose du* Roman de la Violette *de Gerbert de Montreuil*. Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, Textes et perspectives. Bibliothèque des seigneurs du Nord, 2013. Rev. by Hanno WIJSMAN. *BCEEB* 72 (2016) : 3-4.
Mots clés : édition ; mise en prose bourguignonne ; roman de chevalerie.

MENEGALDO, Silvère. *Le dernier ménestrel ? Jean de Le Mote, une poétique en transition (autour de 1340)*. Genève, Droz, Publications Romanes et Françaises 265, 2015. Rev. by Estelle DOUDET. *MA* 122 (2016) : 419-420.
Mots clés : lyrisme courtois ; mythologie ; e*xempla* ; statut d'écrivain ; polygraphie.

MERCUZOT, Delphine. « *Le Recueil des Histoires de Troie* de Raoul Lefèvre : l'impact de l'édition de Caxton sur la production de manuscrits ». *Bulletin du bibliophile* 2016 : 25-39. Rev. by Martin WITTEK. *Scriptorium* 70 (2016) : 219*.

MORRISON, Elizabeth, & STAHULJAK, Zrinka. *The Adventures of Gillion de Trazegnies. Chivalry and Romance in the Medieval East*. Los Angeles, The J. Paul Getty Museum, 2015. Rev. by Hanno WIJSMAN. *Scriptorium* 70 (2016) : 223*.

MORTON, Jonathan. « État présent : le *Roman de la Rose* ». *French Studies* 69 (2014) : 79-86. Rev. by An SMETS. *Scriptorium* 70 (2016) : 91*.

MULLALLY, Evelyn. Guillebert de Mets. *Description de la ville de Paris. Medieval French text with English translation*. Turnhout, Brepols, Textes vernaculaires du Moyen Âge 14, 2015. Rev. by Brent A. Pitts. *Scriptorium* 70 (2016) : 182*.

© 2020. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

NEBBIAI, Donatella. *Le discours du livre. Bibliothèques et manuscrits en Europe, IXe–XVe siècle*. Rennes, PU, 2013. Rev. by Renaud ADAM. *MA* 122 (2016) : 165-166.
Mots clés : milieux monastiques ; empire carolingien ; humanisme ; formation du livre ; usages du livre.

NYS, Ludovic. « Tribulations hennuyères d'un manuscrit du *Miroir historial*. À propos de trois bifeuillets conservés aux Archives départementales d'Indre-et-Loire ». *Cahiers de Recherches médiévales et humanistes* 27 (2014) : 235-255. Rev. by Hanno WIJSMAN. *BCEEB* 72 (2016) : 8.
Mots clés : Marguerite de Bourgogne ; bibliothèque ; manuscrit identifié ; quittance ; Charles d'Orléans.

OBRY, Vanessa. *« Et pour ce fu ainsi nommee ». Linguistique de la désignation et écriture du personnage dans les romans français en vers des XIIe et XIIIe siècles*. Genève, Droz, Publications romanes et françaises 259, 2013. Rev. by Damien DE CARNÉ. *MA* 122 (2016) : 119-120.
Mots clés : *Floire et Blanchefleur* ; *Ille et Galeron* ; *Galeran de Bretagne* ; noms propres et noms communs ; individualité ; identité.

OBST, Wolfgang, & SCHLEBURG, Florian. *Die Sprache Chaucers. Ein Lehrbuch des Mittelenglischen auf der Grundlage von « Troilus and Criseyde ». Sprachwissenschaftliche Studienbücher*. Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2010. Rev. by Adrian PAPAHAGI. *MA* 122 (2016) : 148-149.
Mots clés : traduction germanique ; moyen anglais ; linguistique diachronique.

RACINE, Pierre. *Laurent le Magnifique (1449-1492). Un prince italien de la Renaissance*. Paris, Ellipses, 2015. Rev. by Jean-Marie CAUCHIES. *BCEEB* 72 (2016) : 4-5.
Mots clés : princes ; élites ; négociation ; guerre ; ambassade ; mécénat.

RANVIER, Cécile. « Le *Miroir historial* de Jacques d'Armagnac : un monument bibliophilique pour un prince ambitieux ». *Médiévales* 67 (2014) : 143-168. Rev. by An SMETS. *Scriptorium* 70 (2016) : 235*.

STONES, Alison. « *L'Estoire del saint Graal* dans la version adaptée par Guillaume de la Pierre pour Jean-Louis de Savoie, évêque de Genève : sources et traitement pictural ». *Bulletin de la société nationale des Antiquaires*

© 2020. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

de France 2013 : 109-125. Rev. by Baudouin VAN DEN ABEELE. *Scriptorium* 70 (2016) : 112-113*.

SUOMELA-HÄRMÄÄ. « Simon Bourgouin, traducteur à l'avant-garde ». *Studi francesi* 176 (2015) : 235-246. Rev. by Anne SCHOYSMAN. *Scriptorium* 70 (2016) : 255*.

TOMARY BRUCKNER, Matilda. « Marcabru's *estornel* : on ventriloquists, or the art of putting words in your belly ». *French Studies* 69 (2015) : 451-464. Rev. by An Smets. *Scriptorium* 70 (2016) : 119*.
Mots clés : Marcabru ; Paris, BnF, fr. 856 ; Paris, BnF, fr. 1749.

TYSSENS, Madeleine, ed. *Le chansonnier français U, éd. d'après le manuscrit BnF, fr. 20050 (t. 1)*. Paris, Paillart, SATF, 2015. Rev. by Samuel N. ROSENBERG. *MA* 122 (2016) : 447-448.
Mots clés : recueil ; lyrique ; chansons de trouvères ; édition critique.

VICKERMANN RIBÉMONT, Gabriele, & WHITE-LE GOFF, Myriam, eds. *Rapts. Réalités et imaginaire du Moyen Âge aux Lumières*. Paris, Classiques Garnier, Esprit des Lois, Esprit des Lettres 5, 2014. Rev. by Claude ROUSSEL. *MA* 122 (2016) : 482-483.
Mots clés : droit ; motif littéraire.

WIJSMAN, Hanno. « *Bourgogne*, *bourguignon*… Un style de manuscrits enluminés ? ». PARAVICINI, Werner, ed. *La cour de Bourgogne et l'Europe. Le rayonnement et les limites d'un modèle culturel*. Ostfildern, Jan Thorbecke Verlag, Beihefte der Francia 73, 2013 : 361-376. Rev. by Jeanne VERBIJ-SCHILLINGS. *BCEEB* 71 (2016) : 8.
Mots clés : manuscrits ; enluminures ; style bourguignon ; lecteurs ; commanditaires ; possesseurs.

WIJSMAN, Hanno. « Bruges dans la deuxième moitié du XV^e^ siècle : un melting-pot d'artisans du livre ». DUBOIS, Jacques, GUILLOUËT, Jean-Marie, & VAN DEN BOSSCHE, Benoît, eds. *Les transferts artistiques dans l'Europe gothique. Repenser la circulation des artistes, des œuvres, des thèmes et des savoir-faire (XII^e^-XVI^e^ siècles)*. Paris, Picard, 2014 : 237-248. Rev. by Gilles DOCQUIER. *BCEEB* 72 (2016) : 8.
Mots clés : artisans du livre ; miniaturistes ; Banquet du Faisan ; ducs de Bourgogne.

© 2020. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

WILHELM, Raymund, ed. *Transcrire et/ou traduire. Variation et changement linguistique dans la tradition manuscrite des textes médiévaux. Actes du congrès international, Klagenfurt, 15–16 novembre 2012*. 182. Heidelberg, Universitätsverlag, Studia Romanica, 2013. Rev. by Nicola MORATO. *MA* 122 (2016) : 717-719.
Mots clés : *varia lectio* ; tradition textuelle ; linguistique variationnelle ; compétence linguistique.

WILLE, Clara, ed. *Prophetie und Politik. Die Explanatio Merlini Ambrosii des Alanus Flandrensis*. Bern, Peter Lang, Lateinische Sprache und Literatur des Mittelalters 49, 2015. Rev. by Benoît-Marie TOCK. *Scriptorium* 70 (2016) : 127*.

WORKMAN, Jameson S. *Chaucer and the Death of the Political Animal*. The New Middle Ages. Londres : Palgrave Macmillan, 2015. Rev. by Agnès BLANDEAU. *MA* 122 (2016) : 757-758.
Mots clés : histoire de la philosophie ; littérature ; métapoétique.

ZINGESSER, Eliza. « Remembering to forget Richard de Fournival's *Bestiaire d'amour* in Italy : the case of Pierpont Morgan MS 459 ». *French Studies* 69 (2015) : 439-448. Rev. by An SMETS. *Scriptorium* 70 (2016) : 123*.

© 2020. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.